

**LA HISTORIA
HECHA CERAMICA.**



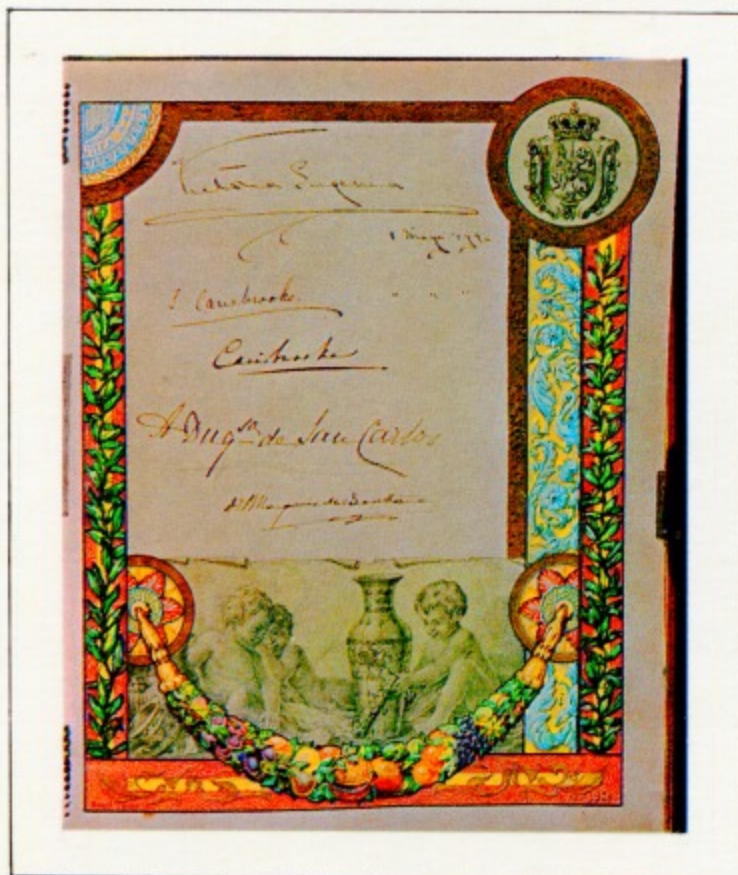
LA CARTUJA DE SEVILLA
1.841 PICKMAN, S.A. SEVILLA

A HISTORICAL FRAME FOR THE OLDEST CERAMIC FACTORY OF SPAIN.

Pieces from La Cartuja are distributed in big Spanish museums, as well as in museums all over the world, like the Museum for Arts and Customs in Seville, or the Ceramic Art Museum in Valencia; but also in excellent private collections (Royal Houses of Spain, Sweden, England, France, Italy, Nepal, in the Dueñas Palace of the Duchess of Alba in Seville, in the Palace Villa Manrique of the

Princes of Orleans and in houses of the European nobility). But the most distinctive pieces are kept in the Museum of La Cartuja de Sevilla, installed in their own factory.

From all these examples you may see that we have maintained for more than a century our own line and style, which defines La Cartuja de Sevilla as one of the first firms for artistic chinaware.



EIN HISTORISCHER RAHMEN FÜR DIE ÄLTESTE PORZELLANFABRIK SPANIENS.

Stücke von La Cartuja befinden sich in grossen Museen verteilt, in Spanien und auf der ganzen Welt, wie z. B. im Museum für Kunst und Gebräuche in Sevilla, oder im Keramikmuseum von Valencia; aber auch in hervorragenden Privatsammlungen (in den Königshäusern von Spanien, Schweden, England, Frankreich, Italien, Nepal, im Dueñaspalast der Herzogin von Alba in Sevilla, im Palast Villa Manrique der Prinzen von Orléans und in Häusern des

europäischen Adels). Jedoch werden die bezeichnendsten Stücke im Museum von La Cartuja in Sevilla, in der eigenen Fabrik, eigenen Fabrik, aufbewahrt.

Aus all diesen Beispielen kann man ersehen, dass wir über ein Jahrhundert lang eine eigene Linie und einen eigenen Stil aufrechterhalten haben, welche La Cartuja de Sevilla als eine der ersten Firmen für künstlerisches Steingut definieren.



Carlos Pickman Jones, primer Marqués de Pickman. Funda en 1841 la fábrica de La Cartuja de Sevilla en el antiguo monasterio de los Cartujos de Santa María de las Cuevas.

Charles Pickman Jones, first Marquis of Pickman. In 1841 he founded the factory of La Cartuja de Sevilla in the old Carthusian monastery Santa Maria de las Cuevas.

Charles Pickman Jones, erster Markgraf von Pickman. Er gründete 1841 die Fabrik von La Cartuja de Sevilla in dem alten Karthäuserkloster Santa María de las Cuevas.



UN MARCO HISTORICO PARA LA MAS ANTIGUA DE LAS FABRICAS DE LOZA ESPAÑOLAS.

Las piezas de La Cartuja, están repartidas entre grandes Museos internacionales y españoles; como el de Artes y Costumbres de Sevilla, o el de Cerámica de Valencia. También en destacadas colecciones particulares (Casas Reales de España, Suecia, Inglaterra, Francia, Italia, Nepal, Palacio de las Dueñas de la Duquesa de Alba en Sevilla, Palacio de Villa Manrique de los Príncipes de Orleans

y casas de la Nobleza europea). Pero las piezas más características se conservan en el Museo instalado en la propia fábrica de la Cartuja de Sevilla.

Ante todas estas muestras, se puede comprobar que durante más de un siglo, hemos mantenido una línea y sello propios que definen a la Cartuja de Sevilla como una de las primeras firmas de loza artística.



Placa de forma rectangular, decorada con iniciales, anagramas y escudos nobiliarios, estampados en uno o varios colores.
Gran medalla de Oro de París.
Loza fina de 32,5 x 48,5 cm.

Rectangular plate decorated with initials, anagrams and noble coats of arms, printed in one or different colours.
Big Goldmedal of Paris.
Fine ceramic 32,5 x 48,5 cms.

Rechteckige Platte, dekoriert mit Initialien, Anagrammen und Adelswappen, in einer oder mehreren Farben gedruckt.
Grosse Goldmedaille von Paris.
Feine Keramik 32,5 x 48,5 cm.



Placa de jarra rectangular, pintada a mano, con paisajes del camino al antiguo Monasterio de Santa María de las Cuevas, transformado más tarde en La Cartuja de Sevilla.
33 x 49,5 cm.

Rectangular jarplate, hand-painted, with the landscape of the road leading to the old monastery of Santa María de las Cuevas, which was transformed later into La Cartuja de Sevilla. 33 x 49,5 cms.

Rechteckige Krugplatte, handgemalt, mit der Weglandschaft des alten Klosters von Santa María de las Cuevas, das später zu La Cartuja de Sevilla umgeformt wurde.
33 x 49,5 cm.



Juan Rodrigo Villalpando, Prior del Monasterio de Santa María de las Cuevas, transformado a partir de 1839 en la fábrica de loza de La Cartuja de Sevilla.

Juan Rodrigo Villalpando, Prior of the Monastery Santa María de las Cuevas, which was transformed since 1839 into the factory of ceramics "La Cartuja de Sevilla"

Juan Rodrigo Villalpando, Prior des Klosters Santa María de las Cuevas, das ab 1839 zur Keramikfabrik "La Cartuja de Sevilla" umgeformt wurde.

ANFORA ISABELINA



Anfora estilo Isabelino, pintada a mano con medallón de escena campesina. Lleva dos asas y tapadera. La base está adornada con hojas formando relieves fileteados en oro.

China Opaca.
36 cm de altura.

Amphora in Elizabethian style, hand-painted with a medallion representing a rural scene. It has two handles and a cover. The base is adorned with leaves forming a relief, which has a golden ornamental border.

Opaque china.
Height 36 cms.

Amphora im Elisabethanischen Stil, handgemalt mit einem Medaillon, das eine ländliche Szene darstellt. Sie hat zwei Henkel und einen Deckel. Die Basis ist mit Blättern im Relief geschmückt, welche einen goldenen Zierrand haben.

Undurchsichtiges feines Porzellan.

Höhe 36 cm.

PLATO DE ISABEL II



Plato de "Isabel II" confeccionado con motivo de la visita a la fábrica de la Reina Isabel II en 1862. Estilo Sevres con fileteado en oro y azul sobre fondo blanco.

Medalla de 1.^a clase THE UNIVERSAL SOCIETY FOR THE INCOURGEMENTS ARTESANAL INDUSTRIES. LONDON. 1851.

Medalla de oro de la Exposición de Sevilla de 1858.

Medalla de oro de la Sociedad Económica de Amigos del Pais. Alicante 1860.

Medalla de 1.^a clase en la Exposición Pública al Mérito en las Artes. Madrid 1850.

Medalla de Oro de la Academia Nationale Agricole Manufacturiere et Coumerciale.

Plate "Isabel II" created with the motive of Queen Isabel II visiting the factory in 1862. It is made in Sevrestyle with ornamental lines in gold blue on a white ground.

1st class medal of "The Universal Society for the Encouragements of Artesanal Industries. London 1851.

Goldmedal of the Fair in Seville in 1858.

Goldmedal of the "Sociedad Económica de Amigos del Pais". Alicante 1860.

1st class medal of the "Exposición Pública al Mérito en las Artes". Madrid 1850.

Goldmedal of the "Academie Nationale Agricole Manufacturiere et Commerciale".

Teller "Isabel II" hergestellt zum Anlass der Fabrikbesichtigung von Königin Isabel II im Jahr 1862. Im Sevrestil mit Zierlinien in gold und blau auf weissem Grund.

Medaille 1. Klasse von "The Universal Society for the Encouragements of Artesanal Industries". London 1851.

Goldmedaille von der Messe in Sevilla 1858.

Goldmedaille von der "Sociedad Económica de Amigos del Pais". Alicante 1860

Medaille 1. Klasse von der "Exposición Pública al Mérito en las Artes". Madrid 1850.

Goldmedaille von der "Academie Nationale Agricole Manufacturiere et Commerciale".

JARRON CON ESCENA MITOLOGICA



Jarrón con base poligonal y asas labradas a modo de ramo con hojas de parra. Fondo azul difuminado, con escena mitológica central.

Altura 47 cm., boca 13 cm, base 16,5 cm.

Large jar with polygonal base and handles representing branches with vine leaves, on a blurred blue ground, with a mythological scene in the middle.

Height 47 cms, opening 13 cms, base 16,5 cms.

Vase mit polygonaler Basis und Griffen, die eine Weinranke darstellen, auf verschwommenem blauen Grund, mit einer mythologischen Szene in der Mitte.

Höhe 47 cm, Öffnung 13 cm, Basis 16,5 cm.

MACETERO NEORRENACENTISTA



Macetero de estilo neorenaissantista, de forma cilíndrica, muy pausada, que se estrecha en su base. Fondo pintado a mano con motivos en color azul y amarillo y cuatro medallones ovalados con figuras de monedas sobre fondo verde.

Medalla de oro de Sevilla.

Loza de pedernal de 25,5 x 25 cm.

Flower-pot in neorenaissance style, cylindric quiet form, which narrows towards the base. Hand-painted ground with motives in blue and yellow colours and with four oval medallions with coin figures on a green ground.

Goldmedal of Sevilla.

Flint ceramic 25,5 x 25 cms.

Blumentopf im Neorenaissancestil, in zylindrischer, ruhiger Form, die sich nach unten hin verengt. Handgemalter Grund mit Motiven in blauer und gelber Farbe und vier ovalen Medaillons mit Münzfiguren auf grünen Grund.

Goldmedaille von Sevilla.

Feuersteinkeramik 25,5 x 25 cm.

JARRON ISABELINO



Jarrón o florero en forma de flor abierta; de la base parten unas hojas a modo de asas adosadas al cuerpo. Está pintado a mano con ramilletes de flor a todo color de estilo Isabelino.

China opaca.

Altura 43 cm., boca 23 cm. base 18 cm.

Jar or flower-vase like an open flower. From the base some leaves are going up close to the body, serving as handles. Hand-painted, with little flower bouquets in all colours, in Elizabethian style.

Opaque china.

Height 43 cms, opening 23 cms, base 18 cms.

Krug oder Blumenvase in Form einer geöffneten Blume. Von unten her ranken einige Blätter hinauf und können als an den Rumpf gelehnte Griffe angesehen werden. Sie ist handgemalt mit kleinen Blumensträußen in allen Farben, im Elisabethanischen Stil.

Undurchsichtiges feines Porzellan.

Höhe 43 cm, Öffnung 23 cm, Basis 18 cm.

SOPERA FORMA VICTORIA



Sopera forma Victoria, ovalada y de perfil ondulado asas en relieve y oro. Decorada con bandas de flores sobre fondo blanco y un relieve vegetal muy esquemático, en oro a pincel.

China Opaca.

Alto 23, Base 15,5, boca 29cm.

Victorian soup-bowl, oval, with undulated outline and handles in relief and gold. Decorated with flowerstrips on white ground and a very schematic plantrelief, painted in gold.

Opaque china.

Height 23 cms, base 15,5 cms, opening 29 cms.

Viktorianische Suppenschüssel, oval, mit gewelltem Rand und Griffen in Goldrelief. Dekoriert mit Blumenstreifen auf weissem Grund und einem sehr schematischen Pflanzenrelief, in Gold gemalt.

Undurchsichtiges feines Porzellan.

Höhe 23 cm, Basis 15,5 cm, Öffnung 29 cm.

ANFORA DE PAJAROS



Anfora decorada con listones en color pastel rosas y celestes, alternando con listones renacentistas. Lleva dos medallones centrales, uno con motivos de pájaros y otro con ramilletes de flores a todo color.

Diámetro base 23 cm, altura 100 cm, Boca 25,5 cm.

Amphora decorated with stripes coloured in pastel. pink and sky-blue alternating with Renaissance-style stripes. There are two central medallions, one with bird motives and the other one with flower bouquets in all colours.

Diameter of base 23 cms, height, 100 cms, opening 25,5 cms.

Amphora dekoriert mit Streifen in Pastelltönen, rosa und himmelblau, die sich mit Streifen im Renaissancestil abwechseln. Jeweils in der Mitte befindet sich ein Medaillon; das eine mit Vogelmotiven und das andere mit Blumensträußen in allen Farben.

Basisdurchmesser 23 cm, Höhe 100 cm, Öffnung 25,5 cm.

AZULEJO DE LA GIRALDA



Placa azulejo rectangular, decorada con vistas de la Giralda, desde una terraza imaginaria con macetas, árboles y palomas que dan colorido y vida a la composición.

Comienzos del siglo XIX.

Loza de pedernal de 50 x 33 cm.

Rectangular tile, decorated with the view of La Giralda, seen from a supposed terrace with flower-pots, trees and pigeons, which are giving colour and life to the composition.

Beginning of 19th century.

Flint ceramic 50 x 33cms.

Rechteckige Kachel, dekoriert mit der Aussicht auf La Giralda, von einer vorgestellten Terrasse aus gesehen, mit Blumentöpfen, Bäumen und, welche Farbe und Leben in die Zusammenstellung bringen.

Anfang des 19. Jahrhunderts.

Feuersteinkeramik 50 x 33 cm.

TARJETERO CON ESCENA MITOLOGICA



Tarjetero de forma plana, pintado a mano, decorado con una gran orla de elementos florales y medallones alternados. En el centro lleva una escena mitológica de centauros.

Medalla de oro de París en 1876.

Loza de pedernal de 71 x 4,5 cm. de altura.

Flat plate for visiting card, hand-painted and decorated with a big ornamental border, where flower elements are alternating with medallions. In the middle there is a mythological scene with centaurs.

Goldmedal of Paris 1876.

Flint ceramic 71 x 4,5 cm. high.

Flacher Teller für Visitenkarten, handgemalt und dekoriert mit einem grossen Zierrand, auf dem sich Blumenelemente mit Medallions abwechseln. In der Mitte ist eine mythologische Szene mit Zentauren.

Goldmedaille von Paris 1876.

Feuersteinkeramik 71 x 4,5 cm. hoch.

BANDEJA ISABELINA



Bandeja forma Isabelina, pintada a mano enmarcada por orlas decoradas con ramilletes de flores y medallones con motivos alternados de pájaros y piezas de jardinería, fileteados en oro.

China Opaca de 42,5 x 4 cm.

Tray Elizabethian form, hand-painted and bordered by fringes decorated with flower bouquets and medallions, where bird- and gardening motives are alternating, golden ornamental border.

Opaque china 42,5 x 4 cms.

Tablett in Elisabethanischer Form, handgemalt, eingerahmt von Zierrändern, die mit Blumensträußen und Medaillons dekoriert sind, auf welchen sich Vogel- und Gärtnermotive abwechseln, mit goldenen Verzierungen.

Undurchsichtiges feines Porzellan 42,5 x 4 cm.

TARJETERO CON ESCENA MITOLOGICA



Gran tarjetero de jarra casi plano. Pintado a mano por F. Villalobas y decorado con una orla renacentista sobre fondo naranja. En el centro lleva dos cupidos que vuelan sobre el cielo nuboso.

Medalla de Oro de París en 1876.

Loza de pedernal 58 cm.

Big plate for visiting cards, nearly flat. Hand-painted by F. Villalobas and decorated with an ornamental Renaissance border on an orange ground. In the middle there are two cupids who are floating through a cloudy sky.

Goldmedal of Paris 1876.

Flint ceramic 58 cms.

Grosser Teller für Visitenkarten, fast flach. Handgemalt von F. Villalobas und dekoriert mit einer Renaissance-Randverzierung auf orangenem Grund. In der Mitte sind zwei Liebesgötter, die über einem wolkgigen Himmel schweben.

Goldmedaille von Paris 1876.
Feuersteinkeramik 58 cm.

PIE DE JARRON O BANQUETA DE JARDIN



Pie de jarrón o banqueta de jardín, de cuerpo piramidal decorado con elementos geométricos que bordean la boca y vegetales como girasoles. Es de color amarillo sobre fondo azul.

Loza de pedernal.

Altura 42 cm, diámetro de boca 25 cm, base 29 cm.

Support for jar or garden-stool, pyramid shaped, decorated with geometric elements surrounding the opening, and plant motives like sunflowers. The colour is yellow on blue ground.

Flint ceramic.

Height 42 cms, diameter of opening 25 cms, base 29 cms.

Kruguntersatz oder Gartenschemel, pyramidenförmig, dekoriert mit geometrischen Elementen, welche die Öffnungumsäumen, und pflanzlichen Motiven wie Sonnenblumen. In gelber Farbe auf blauem Grund.

Feuersteinkeramik.

Höhe 42 cm, Öffnungsdurchmesser 25 cm, Basis 29 cm.

JARRON DE FLORES



Jarrón tipo ánfora de fondo blanco con asas, base y cuello en color amarillo oro. La boca se abre como si tuviera forma de pétalos y el cuerpo está pintado a mano con motivos de flores.

Medalla en la Exposición de Londres de 1862.

China opaca.

Altura 57 cm., boca 20 cm., base 17 cm.

Jar like an amphora with a white ground. Base, handles and neck are in yellow-gold colour. The latter opens like petals. The body is hand-painted with flower motives.

Medal of the London Fair in 1862.

Opaque china.

Height 57 cms, opening 20 cms, base 17 cms.

Krug wie eine Amphora mit weissem Grund. Basis, Henkel und Hals in goldgelber Farbe. Letzterer öffnet sich wie Blumenblätter. Der Rumpf ist handgemalt mit Blumenmotiven.

Medaille von der Londoner Messe 1862.

Undurchsichtiges feines Porzellan.

Höhe 57 cm, Öffnung 20 cm, Basis 17 cm.

BANQUETA DE JARDIN



Banqueta de jardín de forma exagonal estilo filipino oriental, pintado a mano con decoración de cordón en azul y oro para las aristas y motivos de flor de almendro. Este modelo se ha copiado recientemente para usarlo como paraguero en color blanco y ha alcanzado un gran éxito.

Loza de pedernal.

47 cm. de altura x 22 cm. en diámetro de base.

Garden-stool in hexagonal form, Philippinian-oriental style, hand-painted, decorated with a cord in blue with golden brims and almond-tree blossoms. This model was recently copied to use it as umbrella-stand, in white, and was very successful.

Flint ceramic.

Height 47 cms x 22 cms diameter of base.

Gartenschemel in hexagonaler Form, philippinisch-orientalischer Stil, handgemalt mit Kordeldekoration in blau mit goldenen Kanten und Mandelbaumblüten. Dieses Modell hat man kürzlich kopiert als Schirmständer, in weiss, und hat viel Erfolg damit gehabt.

Feuersteinkeramik.

Höhe 47 cm x 22 cm Basisdurchmesser.



LA CARTUJA DE SEVILLA
1.841 PICKMAN, S.A. SEVILLA